神鵰俠侶

金庸著

（三〇四）

第三十五回 武林盟主

寒氣森森的寶劍，說道：「你用這柄劍吧！」

楊過見那劍猶如一泓秋水，知是斷金切玉的利刃，若用以與霍都交手，定可佔得不少便宜，但他一見到孫不二身上的道袍，立時想起自己在重陽宮中所受的屈辱，又想由孫婆婆橫死在郝大通掌下，白眼一翻，却不接劍，轉頭從一名丐幫弟子手中取過一柄黑沉沉的生銹鐵劍，說道：「就借大哥此劍一用。」竟將孫不二僵在當地，進退不得。她雖出家修道，終究武學之士火性難淨，自己好意借劍，他竟如此無禮，不禁大爲惱怒，欲待開口斥責，却又是大敵當前，不便另起爭端，當下強忍怒氣，退回人叢，也是楊過的性子太過剛硬，愛憎極其強烈，本可乘此良機與全真教修好，這麼一來，雙方嫌隙却更深了。

霍都見他不取寶劍，却拿了一把銹得斑斑駁駁的鐵劍，心中多了一層忌憚之意：蓋武功練到極高境界，摘花採葉均可傷人，自己所仗兵刃銳利，心想敵人取了這樣一柄鈍劍，當眞是有恃無恐不成？當下張開摺扇，扇了兩扇，欲待開口叫陣，楊過用劍尖指着摺扇上朱子柳所寫的四字，笑道：「爾乃蠻夷，衆人皆知，倒也不用張揚了。」霍都臉上微微一紅，摺扇拍的聲響，摺成一根短棒，向他一肩井穴一做點，左掌呼地劈出，凌厲狠辣，極爲剛猛。

楊過在古墓中數年苦練，已盡得古墓派武功的秘要；當年林朝英古墓苦修，創下玉女心經的武功，連武功天下第一的王重陽尚且遜她一籌，直到王重陽得到「九陰眞經」，才再能勝她，林朝英創出這劍法後不再出墓，後來只傳了她的貼身丫鬟，那丫鬟傳小龍女，這三人非但從不涉足武林，連終南山也沒下過一步，李莫愁雖是小龍女的師姊，但她師父知她人品不端，未傳她最高深的武功，此時楊過使將出來，大廳上雖然羣賢畢集，那一門那一派的高手均有與會，但除小龍女外，竟無一人識得楊過使的是什麼劍法。

這一派武功的創始人固是女子，而且接連兩代的弟子也都是女人，不免輕柔有餘，猛惡不足，小龍女教導楊過的架式，

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

General Insurance Agent

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加國 雲埠

泰興有限公司

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

大幫

良友牌涼粉 新大蠔豉
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
晉豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

加拿大 溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

232 PENDER St. E. VANCOUVER 4, B.C.

新電話 682-6574 682-6575

新到大幫

唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生光 正氣生南羌
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜 毛瓜
本土合時蔬菜

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumpur
601 Main St

公證人

遺囑 及辦理各種文件 代理買賣

電話 MU. 1-6513

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver 6, B.C. AL 5-3221

粗·幼·炸麵（中西餐館適用）
全蛋千麵
淨蛋千麵
銀絲炊麵

零沽發行 歡迎采辦

HUGO G. ORRE

曉哥柯氏

汽燦爐水

承接修理與改裝，各種熱水爐，煤油與煤汽爐。在華區服務有三十餘年。電力爐通渠去水喉。工作妥當，價錢克己。隨時惠顧。

電話 [illegible] 5-0495 [illegible] 4-2017

伯繁影相館

YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
護照相
僑胞晚上惠顧
請先電約

備有新型[illegible] 方便顧客

寶寶公司

Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU. 1-7857

新到壹九六七年非立上立体身歷聲收音機，新汽車[illegible]（代接裝），最新循環[illegible]，備合身歷聲旅館，自動播放音樂之用[illegible]，並供應各種中國音樂[illegible]，歡迎參觀試聽。

譯稿及撰稿

文件契約
中西書信

Vancouver Publicity Bureau Ltd.
中華出版社譯件部
159 E. Hastings St. Vancouver B.

緬大藥房

MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咩林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

KUO KONG SILK CO
國光公司
27 PENDER ST E
VANCOUVER B.C.

電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲綢
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔廚衣
廚褲男女
衣裳

陸羽飯店

Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大讌小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B.C.
電話 MU 3-1078

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B.C.

懷亞德藥房

每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

榮榮臘味製造廠

臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254-3153 式五四-叁壹五三

強華公司

KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C. 電話 684-8821
哥林比亞街四三一號

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White

新邊麵包
美味
新鮮

黃炳超

BING C. WONG

專門商業中西文會計及填報入息稅
Business Accounting & Income Tax Service
地址 緬街四四四號樓
444 Main St.
Vancouver 4, B.C.
電話 682-7561
依期不誤 按月上門服務

雲高華掃煙通公司

Vancouver Chimney Service
684-2937

工作妥當。價錢相宜。隨時電話。快捷。

誌里冷氣工程

專科大小商業寫房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。

電話：八七弍-壹〇三九
門牌：800 E. Broadway

朱去非創製

奇異藥水

內外各症 可食可搽
皮膚搔科 眼耳水瘡
[illegible]十餘年 風行各國
大樽壹元五毛 中樽壹元 小樽五毛

止痛第一 必靈丹 每打一元

清熱化滯 平安茶 每盒十包 一元二毫

各埠各商店有賣

總批發處：奇異商行朱去非
Key Yee Agency P.O. Box 2387
Vancouver, B.C.

各種電池發行價錢
新電池或重造電池

電話 255-2848 接洽

權愛周

[illegible]

驗眼配鏡[illegible]
[illegible]之專眼鏡[illegible]

J. K. CHOW
OPTOMETRIST
614 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

驗眼較眼鏡專家

屋古律氏

A. Gerard Shaughnessy
華十三埠醫行
Toric Optical Co. Ltd.
418 Hastings St W.
[illegible] 1-8820

請用透明塑造膠質保護社會保險證件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數，而此種新號數證件，務須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免捲摺破或摺角，斷裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。本報現有此等膠質，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上，廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，（一）張五毛。（外埠僑胞，請將該證件付來，即日可以裹妥付回。）

本報營業部啓

請訂閱

旅加華僑中英文刊物

華埠雜誌（半月刊）

報導全加華僑概況，暨華人社會動態，及僑團消息，每期注重報導華埠建設，華人教育研究英文之最著媒介。[illegible]

Name
Address
City

CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.

關伯明

承接裝修土木工程

新電話 RE 8-3422

劉富

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，歡迎光顧，請打電話 253-6544

地址：叁壹壹六佐治街

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

承接土木裝修工程

修改時代廚房，及其他等等木工。

電話：賓榮想 八七四-五六六八

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號